

配音女王 做客合肥

丁建华：配音不只是对口型

□记者 吴笑文 文/图

日前，由合肥市委宣传部、合肥市委文联主办的“大湖之约——艺术名家大讲堂”迎来配音女王、著名语言表演艺术家丁建华。她在日本影片《追捕》中为女主角真由美的出色配音，使她一夜成名，家喻户晓。随后她又为《茜茜公主》中的茜茜、《廊桥遗梦》中的弗朗西丝卡等众多经典作品中的人物献声。

在近200部译制片中担任了主要配音及导演，近千部(集)影视译制片中担任了主要创作的丁建华，在接受市场星报、安徽财经网记者采访时表示，配音工作虽然门槛很低，但不只是对口型，“很多配音艺术家是会突然远离收音话筒的，因为他需要进入角色，成为他所配音的那个人物。”



门槛虽低，但配好还很难

国产剧运用后期配音的趋势已然规模化，可口水仗也绵延不绝。去年最火的《何以笙箫默》就是例子，男主角何以琛的配音被吐槽毁了钟汉良，“一点感情都没有”；《步步惊心》也曾出现配音和演员口型对不上的状况，后期硬改的台词被呼太费解。面对这些不断的争议，丁建华直言，“配音工作虽然门槛很低，但不只是对口型，要把音配好还是很难的。”

丁建华说，不仅仅是口型、张嘴闭嘴都要合得上，人物的个性、韵味、节奏，表现得分寸都是问题。“如果表现的节奏、分寸不对，配音出来的感觉和人物的感觉不对，中国的老百姓在影院看外国电影时，一定不会享受到看外国电影在本国放映时，外国人感受到的感觉。就像《红楼梦》翻到美国、英国，弄不好别人真不知道是什么意思，但弄好了，他们也能享受到中国人看《红楼梦》的感觉。所以必须要贴近人物还原角色，艺术气质，你才能说你的工作做好了，电视剧的配音也一样。”

配音队伍人手不够，也需换血

虽然现在越来越多的年轻人更爱选择原版片来看，但丁建华则觉得译制片还是有它自己的魅力。“译制片不是外国片，是中国的业内人士翻译、演员等共同创作的作品。”丁建华说，“如今很多电影的剪辑，包括演员和台词都是在快节奏中进行的，一些字幕就会来不及看。而译制片能让人放松心情去看电影，让人感受到语言的魅力。另外，这也是对配音演员的考验。”

面对译制片没有原来那么经典的问题，丁建华直言，“现在各种娱乐活动，艺术形式非常丰富，不像改革开放初期，译制片能拿出来放是一件非常大的喜事了。现在市场为观众的各种爱好提供了很多条件，浓缩到喜爱译制片的观众被分流出去很多，观众没有原来那样全神贯注地来关注译制片，但是现在片子越来越多，配音队伍的人手不够，也需要换血、重组，一代一代人接上来。”丁建华不禁感慨，“译制片人才都到哪里去了，时间都去哪了？”

安徽足球选手转会市场“受热捧”

□记者 江锐

小将黄博文租借加盟中甲球队武汉卓尔，老将张成祥签约中乙球队黑龙江火山鸣泉。近日，安徽籍足球选手成为转会市场上的“香饽饽”。

张成祥签约黑龙江队

继6名安徽籍球员留队后，收购安徽力天的黑龙江火山鸣泉，再次引进了一名安徽籍球员，他就是前国脚张成林的弟弟张成祥，此前兄弟俩同时在中超贵州人和队效力。

张成祥1989年1月25日出生于安徽蚌埠，先后效力于沈阳金德、长沙金德、陕西浐灞、贵州人和、陕西老城根、天津火车头。2007年，张成祥被提升进入长沙金德一线队名单。同年4月7日，他在客场2:4不敌山东鲁能的比赛中替补出场，上演职业生涯首秀。2010赛季结束后，长沙金德联赛垫底降级，他和哥哥张成林一起转会加盟陕西浐灞，但是他依然未能在球队一线队得到太多机会。2012年，他被租借到中乙球队陕西老城根。去年，加

盟中乙球队天津火车头。据悉，本次他与黑龙江火山鸣泉签约两年。

前一天在深圳市体育运动学校足球场进行的一场热身赛中，黑龙江火山鸣泉以3:1击败深圳人人，客队进球球员全部来自安徽，张成祥打进2球，汪云龙攻进1球。

黄博文加盟武汉卓尔

2月27日凌晨，中甲武汉卓尔足球俱乐部官方宣布黄博文租借加盟球队。现年20岁的黄博文，来自安徽六安，出自上海幸运星青训，曾入选95国青。2015年初随“绿地申花精英队”赴西班牙参加地区联赛，效力克拉克斯和穆塞罗斯竞技期间共出场29次，全部首发，是球队主力边后卫。

黄博文目前所有权归河南建业所有，本赛季租借到武汉卓尔效力，上海绿地申花对其拥有回购条款。



张成祥

女足开始奥运门票战

据新华社电 2016年里约奥运会女足亚洲区预选赛决赛阶段比赛将于29日在日本大阪拉开战幕，中国女足将与5支亚洲队伍争夺两张奥运入场券。中国队队长李冬娜在大阪接受记者采访时说，女足“从教练到队员全都准备好了”，她们将满怀信心迎接挑战。

中国女足主教练布鲁诺·比尼去年9月上任后，一直在为奥运会预选赛做准备。今年春节期间，女足还赴法国集训。李冬娜说：“大家都准备好了，现在就等第一场比赛的哨声响起……之前所做的准备都是为了本次比赛，大家都非常有信心。”

29日，中国女足将首先对阵实力相对较弱的越南队。上个月在深圳举行的四国邀请赛中，中国女足曾以大比分战胜越南女足。对于本次比赛，李冬娜说，球员们都知道，这一场必须胜利，否则接下来的比赛无从谈起。至于进球，“如果能多进几个当然更好，对下面的比赛也有利”。

李冬娜说，接下来几天需要面对的日本、朝鲜和澳大利亚女足，世界排名都在中国队之前，韩国队的排名也与中国相仿，这几场比赛都是硬仗。“我们要做的就是摆好心态，每场比赛按照教练的战术去打。”

郑淳元发博曝住院照

星报讯(记者 吴笑文) 日前，郑淳元微博发文公开自己的住院照令网友大呼心疼！而照片中的“萌叔”郑淳元虽然气色恢复尚可，但仍然身着病服躺在床上打点滴，同时不忘伸手拿旁边的零食，急坏网友猛留言：郑三岁，好好养伤就不要吃零食了！

据悉，郑淳元作为安徽卫视《星动亚洲》第二季的常驻导师，近期也正值节目密集的筹备录制阶段。据节目组透露，其手术正值第四期节目录制完毕，不会影响到之后的录制，他是为了给学员在表演上做更好的示范，敬业精神令人十分钦佩感动。刚刚手术过后的郑淳元就在微博中用不太娴熟的中文向大家汇报情况：“终于手术我的腰，为了给粉丝们看更精彩的表现，所以昨天我决定了。”粉丝们也纷纷留言：“又是肩伤，又是腰伤，心疼三叔，但我们等你。”看来郑淳元旧伤已久，但专业精神尽显的暖系大叔不仅贴心安慰粉丝“这不是大手术，不用担心”，还一边卖萌称电视、网上、现场都能看到他，让粉丝们期待3月份《星动亚洲》第二季的表演。

朱琳大马资格赛逆转

星报讯(记者 江锐) 2月28日，WTA国际赛马来西亚公开赛展开女单资格赛首轮的争夺。安徽金花朱琳鏖战三盘，以1:6、7:5和6:4逆转击败俄罗斯姑娘伊娃科内科，晋级第二轮。

由于地理位置相对较近，本站比赛中国小花可谓全面出击，资格赛24个签位中有8个被中国选手占据，其中朱琳排名第9号种子。首轮比赛，除了朱琳获胜外，刘方舟、张凯琳、杨钊煊等小花也顺利晋级，张宇璇、徐一幅和鲁晶晶等人则遗憾出局。